Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Tête de Moteur NORMSTAHL SPARK 1000 (Réf : SPARK1000N) + 1 Télécommande

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

Normstahl Crawford

SPARK600 / SPARK1000

DE•Sektionaltoren Automatisierung
NL•Automatisering voor sectionaaldeuren
EN•Automation for sectional doors
FR•Automatisme portes sectionnelles
SV•Automatik för takskjutportar
PL•Automatyka do bram segmentowych

- IP2466N
- 2024/12/04

DE•Benutzerhandbuch
NL•Gebruikershandleiding
EN•User manual
FR•Manuel d'utilisation
SV•Användarhandbok
PL•Instrukcja obsługi

ASSA ABLOY Entrance Systems AB
Lodjursgatan 10
SE-261 44, Landskrona
Sweden
© ASSA ABLOY

ALLGEMEINE WARNHINWEISE ZUR ANWENDERSICHERHEIT

ACHTUNG! Wichtige Sicherheitshinweise • Beachten Sie diese Hinweise sorgfältig • Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen • Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf • Halten Sie Kinder fern, wenn sich die Tür bewegt • Dieses Handbuch und die Handbücher für etwaiges Zubehör können unter **www.normstahl.com** heruntergeladen werden.

ACHTUNG! Automatische Vorrichtungen. Die Tür kann sich unerwartet betätigen, lassen Sie daher keine Gegenstände im Weg der Tür stehen • **EINKLEMMGEFAHR** - Wenn die Tür mit einem 40 mm hohen Gegenstand in Berührung kommt, der auf dem Boden liegt, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Türbewegung umkehrt oder der Gegenstand freigegeben werden kann. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.

ACHTUNG! Unterbrechen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung.

Diese Warnhinweise sind integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts und müssen dem Benutzer ausgehändigt werden. Lesen Sie sie aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Bedienung und Wartung enthalten • Sie müssen diese Anleitung aufbewahren und an jeden weitergeben, der die Nutzung der Anlage übernimmt • Dieses Produkt darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und damit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen • Vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe von Scharnieren oder beweglichen mechanischen Teilen. Während der Bewegung des Torantriebs nicht in den Wirkungsbereich des Tors treten. Setzen Sie der Bewegung des Torantriebs keinen Widerstand entgegen, da dies zu gefährlichen Situationen führen kann • Führen Sie die Ver- und Entriegelung der Torflügel bei stillstehendem Motor durch. Treten Sie nicht in den Wirkungsbereich des angetriebenen Tors • Bei Betrieb im Totmannbedienungsmodus müssen die entsprechenden Bedieneinrichtungen so angebracht sein, dass während der Bedienung eine direkte und vollständige Sicht auf das Tor besteht, weit weg von den sich bewegenden Teilen, in einer Mindesthöhe von 1,5 m und sie dürfen nicht öffentlich zugänglich sein • Der Torantrieb darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn diese dabei beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen • Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen und sich nicht im Wirkungsbereich des angetriebenen Tors aufhalten oder dort spielen. Bewahren Sie Handsender und/oder andere Bedieneinrichtungen außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um zu verhindern, dass der Torantrieb unbeabsichtigt betätigt wird • Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden • Schalten Sie im Falle eines Fehlers oder einer Fehlfunktion des Produkts den Netzschalter aus und unterlassen Sie jeden Versuch einer Reparatur oder eines direkten Eingriffs. Jede Reparatur bzw. jeder technische Eingriff muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung können gefährliche Situationen entstehen • Um die Effizienz der Anlage und deren korrekten Betrieb zu gewährleisten, ist es wichtig, die Anweisungen des Herstellers zu befolgen und den Torantrieb regelmäßig von qualifiziertem Personal warten zu lassen. Insbesondere wird empfohlen, die korrekte Funktion aller Sicherheitseinrichtungen regelmäßig zu überprüfen • Installations, Wartungs und Reparaturarbeiten müssen dokumentiert und für den Anwender verfügbar gehalten werden • Dieses Gerät kann Batterien enthalten, die nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht werden dürfen • Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden • Die Betätigung der Handauslösung kann aufgrund eines mechanischen Versagens oder einer Unwucht zu einer unkontrollierten Bewegung des beweglichen Teils führen • In der Anleitung wird angegeben, dass der A-bewertete Emissionsschalldruckpegel 70 dB(A) oder weniger beträgt.

ALLMÄNNA SÄKERHETSÅTGÄRDER FÖR ANVÄNDAREN

VARNING! Viktiga säkerhetsinstruktioner • Följ dessa anvisningar noggrant • Underlåtenhet att följa informationen i denna bruksanvisning kan leda till allvarliga personskador eller skador på utrustningen • Förvara dessa instruktioner för framtida bruk • Håll barn borta när dörren är i rörelse • Den här bruksanvisningen och bruksanvisningar för tillbehör kan laddas ner från **www.normstahl.com**

VARNING! Automatiska enheter. Dörren kan öppnas oväntat, låt därför inte något stå i vägen för dörren • **RISK FÖR FASTKLÄMNING** - När dörren kommer i kontakt med ett 40 mm högt föremål som är placerat på golvet, måste man se till att dörrens rörelse vänds eller att föremålet kan frigöras. Om drivenheten inte reverseras eller om föremålet inte kan frigöras, kontakta auktoriserad service.

VARNING! Koppla bort strömförsörjningen före rengöring eller underhåll.

Dessa försiktighetsåtgärder är en integrerad och väsentlig del av produkten och måste tillhandahållas användaren. Läs igenom dem noggrant eftersom de innehåller viktig information om säker installation, användning och underhåll. Dessa anvisningar måste sparas och vidarebefordras till alla eventuella framtida användare av systemet • Denna produkt får endast användas för det specifika ändamål som den är konstruerad för. All annan användning är att betrakta som olämplig och därmed farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som orsakas av felaktig, olämplig eller orimlig användning • Undvik att arbeta i närheten av gångjärn eller rörliga mekaniska delar. Gå inte in i den motoriserade dörrens arbetsområde när den är i rörelse. Blockera inte den motordrivna dörrens rörelse, eftersom detta kan orsaka en farlig situation • Lås och frigör dörren endast när motorn är avstängd. Gå inte in inom dörrens manöverområde • Vid drift i "hold-to-run"-läge ("död man") måste motsvarande styrenheter vara placerade så att de har direkt och fullständig sikt över dörren under manövreringen, på avstånd från rörliga delar, på en höjd av minst 1,5 m och utom räckhåll för allmänheten • Den motordrivna dörren får användas av barn över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenhet eller kunskap, förutsatt att de står under lämplig uppsikt eller har fått instruktioner om säker användning av anordningen och om de risker som är förknippade med den • Barn måste övervakas så att de inte leker med enheten eller leker eller vistas inom den motoriserade dörrens verkningsområde. Förvara fjärrkontroller och/eller andra styrenheter utom räckhåll för barn för att undvika oavsiktlig aktivering av den motoriserade dörren • Rengörings- och underhållsarbete som är avsett att utföras av slutanvändaren får inte utföras av barn om de inte är under uppsikt. Om det uppstår fel på produkten eller om den inte fungerar som den ska, dra ur nätsladden. Försök inte att reparera eller ingripa direkt. Alla reparationer eller tekniska ingrepp måste utföras av kvalificerad personal. Underlåtenhet att följa ovanstående kan orsaka en farlig situation • För att säkerställa att systemet fungerar effektivt och korrekt måste tillverkarens anvisningar följas, och endast kvalificerad personal får utföra rutinunderhåll på den motordrivna dörren. I synnerhet rekommenderas regelbundna kontroller för att verifiera att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt • Allt installations-, underhålls- och reparationsarbete måste dokumenteras och göras tillgängligt för användaren • Denna apparat kan innehålla batterier som endast kan bytas ut av auktoriserad servicepersonal • Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller motsvarande kvalificerade personer, för att undvika fara • Aktivering av den manuella frigöringen kan orsaka okontrollerad rörelse av dörren på grund av mekaniskt fel eller obalanserat tillstånd • Den A-vägda ljudtrycksnivån för apparatens utsläpp är 70 dB(A) eller lägre.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATEUR

ATTENTION! Consignes de sécurité importantes • Suivre attentivement ces instructions • Le non-respect des informations contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures graves ou endommager l'équipement • Conserver ces instructions pour toute référence ultérieur • Gardez les enfants éloignés lorsque la porte bouge • Ce manuel et ceux des accessoires éventuels peuvent être téléchargés sur **www.normstahl.com**

ATTENTION! Dispositifs automatiques. La porte peut fonctionner de manière inattendue, il ne faut donc rien laisser sur le chemin de la porte • **RISQUE DE COINCEMENT** - Lorsque la porte entre en contact avec un objet de 40 mm de haut posé sur le sol, il faut s'assurer que le mouvement de la porte s'inverse ou que l'objet peut être libéré. si l'entraînement ne s'inverse pas ou si l'objet ne peut pas être libéré, appeler le service agréé.

ATTENTION! Débrancher l'alimentation électrique avant toute opération de nettoyage ou de maintenance.

Ces consignes font partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire attentivement ces instructions car elles fournissent des informations importantes sur l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité • Il est nécessaire de conserver ces instructions et les transmettre à toute personne qui reprend l'utilisation du système • Ce produit ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage causé par une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable • Éviter de travailler près des charnières ou des pièces mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte motorisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte motorisés, car cela peut provoquer des situations dangereuses • Effectuer les opérations de verrouillage et de déverrouillage des vantaux lorsque le moteur est arrêté. Ne pas entrer dans la zone de fonctionnement de la porte motorisés • En cas de fonctionnement en mode « homme présent », les dispositifs de commande correspondants doivent être placés de manière à avoir une vue directe et complète de la porte pendant les manœuvres, loin des parties mobiles, à une hauteur minimale de 1,5 m et ne doivent pas être accessibles au public • La porte motorisés peuvent être utilisés par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'équipement et la compréhension des risques encourus • Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et qu'ils ne jouent pas ou ne se tiennent pas dans le rayon d'action de la porte motorisés. Maintenir les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de portée des enfants, afin d'éviter que la porte motorisé(e) ne soit actionné(e) involontairement • Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance • En cas de panne ou de dysfonctionnement du produit, couper l'interrupteur d'alimentation, en s'abstenant de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. Toute réparation ou intervention technique doit être effectuée par du personnel qualifié. Le non-respect de ce qui précède peut créer des situations dangereuses • Pour garantir l'efficacité du système et son bon fonctionnement, il est essentiel de suivre les instructions du fabricant et de faire réviser périodiquement la porte motorisé(e) par du personnel qualifié. En particulier, il est recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité • Les travaux d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentés et tenus à la disposition de l'utilisateur • Cet appareil peut contenir des piles qui ne peuvent être remplacées que par un technicien agréé • Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaire, afin d'éviter tout danger • L'activation du déverrouillage manuel peut provoquer un mouvement incontrôlé de la partie mobile en raison d'une défaillance mécanique ou d'un déséquilibre • Les instructions indiquent que le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A est inférieur ou égal à 70 dB(A).

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS FOR THE USER

WARNING! Important safety instructions • Please follow these instructions carefully • Failure to observe the information given in this manual may lead to severe personal injury or damage to the equipment • Keep these instructions for future reference • Keep children away when the door is moving • This manual and those for any accessories can be downloaded from **www.normstahl.com**

WARNING! Automatic devices. The door may operate unexpectedly, therefore do not allow anything to stay in the path of the door • **RISK OF ENTRAPMENT** - When the door comes into contact with a 40 mm high object placed on the floor, it must be ensured that the motion of the door is reversed, or the object can be freed. If drive does not reverse or the object cannot be freed, call for authorized service.

WARNING! Disconnect power supply before any cleaning or maintenance operation.

These precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user. Read them carefully since they contain important information on safe installation, use and maintenance. These instructions must be kept and forwarded to all possible future users of the system • This product must be used only for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use • Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts. Do not enter within the operating range of the motorized door while it is moving. Do not obstruct the motion of the motorized door, as this may cause a dangerous situation • Lock and release the door only when the motor is switched off. Do not enter within the action range of the door • In case of operation in "hold-to-run" ("dead man") mode, the corresponding command devices must be located so to have direct and complete view of the door during the maneuvers, away from any moving parts, at a minimum height of 1.5 m, and out of reach of the public • The motorized door may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensorial or mental abilities, or lack of experience or knowledge, as long as they are properly supervised or have been instructed in the safe use of the device and the relative hazards • Children must be supervised to make sure they do not play with the device, nor play or remain in the area of action of the motorized door. Keep remote controls and/or any other command devices out of the reach of children, to avoid any accidental activation of the motorized door • Cleaning and maintenance work intended to be done by the end user must not be carried out by children unless they are supervised. In the event of a product fault or malfunction, disconnect the power cord. Do not attempt to repair or intervene directly. Any repair or technical intervention must be carried out by qualified personnel. Failure to comply with the above may cause a dangerous situation • To ensure that the system works efficiently and correctly, the manufacturer's indications must be complied with, and only qualified personnel must perform routine maintenance on the motorized door. In particular, regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly • All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user • This appliance may contain batteries that are only replaceable by authorized service personnel. • If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons, in order to avoid a hazard • Activation of the manual release may cause uncontrolled movement of the door due to mechanical failure or an unbalanced condition • The A-weighted emission sound pressure level of the appliance is 70 dB(A) or less.

ALGEMENE VEILIGHEIDSMAATREGELEN VOOR DE GEBRUIKER

WAARSCHUWING! Belangrijke veiligheidsinstructies • Volg deze instructies zorgvuldig op • Het niet in acht nemen van de informatie in deze handleiding kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur • Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik • Houd kinderen uit de buurt wanneer de deur beweegt • Deze handleiding en die voor eventuele accessoires kunnen worden gedownload van **www.normstahl.com**

WAARSCHUWING! Automatische apparaten. De deur kan onverwacht in werking treden, laat daarom niets in de baan van de deur staan • **RISICO VAN BEKNELLING** - Wanneer de deur in contact komt met een 40 mm hoog voorwerp dat op de vloer is geplaatst, moet ervoor worden gezorgd dat de beweging van de deur wordt omgekeerd of dat het voorwerp kan worden bevrijd. Als de aandrijving niet omkeert of het voorwerp niet kan worden bevrijd, bel dan voor geautoriseerde service.

WAARSCHUWING! Schakel de stroomtoevoer uit voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Deze voorzorgsmaatregelen vormen een integraal en essentieel onderdeel van het product en moeten aan de gebruiker worden verstrekt. Lees ze aandachtig, want ze bevatten belangrijke informatie over veilige installatie, gebruik en onderhoud. Deze instructies moeten worden bewaard en doorgegeven aan alle mogelijke toekomstige gebruikers van het systeem • Dit product mag alleen worden gebruikt voor het specifieke doel waarvoor het is ontworpen. Elk ander gebruik moet worden beschouwd als onjuist en dus gevaarlijk. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onjuist, oneigenlijk of onredelijk gebruik • Vermijd gebruik in de buurt van scharnieren of bewegende mechanische onderdelen. Kom niet binnen het werkbereik van de gemotoriseerde deur terwijl deze in beweging is. Belemmer de beweging van de gemotoriseerde deur niet, omdat dit een gevaarlijke situatie kan veroorzaken • Vergrendel en ontgrendel de deur alleen als de motor is uitgeschakeld. Kom niet binnen de actieradius van de deur • Bij gebruik in de "hold-to-run"-modus ("dodemansknop") moeten de bijbehorende bedieningsorganen zo worden geplaatst dat er direct en volledig zicht is op de deur tijdens de manoeuvres, uit de buurt van bewegende delen, op een hoogte van minimaal 1,5 m en buiten het bereik van publiek • De gemotoriseerde deur mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden, of met een gebrek aan ervaring of kennis, mits zij onder goed toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de relatieve gevaren • Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen en niet in het werkgebied van de gemotoriseerde deur spelen of blijven. Houd afstandsbedieningen en/of andere bedieningsapparaten buiten het bereik van kinderen om te voorkomen dat de gemotoriseerde deur per ongeluk wordt geactiveerd • Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden die door de eindgebruiker moeten worden uitgevoerd, mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij onder toezicht van kinderen. In geval van een storing of defect aan het product, trek de stekker uit het stopcontact. Probeer niet zelf te repareren of in te grijpen. Reparaties of technische ingrepen moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Het niet naleven van het bovenstaande kan een gevaarlijke situatie veroorzaken • Om ervoor te zorgen dat het systeem efficiënt en correct werkt, moeten de aanwijzingen van de fabrikant worden opgevolgd en mag alleen gekwalificeerd personeel routineonderhoud uitvoeren aan de gemotoriseerde deur. In het bijzonder worden regelmatige controles aanbevolen om te controleren of de veiligheidsvoorzieningen correct werken • Alle installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden gedocumenteerd en beschikbaar worden gesteld aan de gebruiker • Dit apparaat kan batterijen bevatten die alleen vervangen kunnen worden door bevoegd onderhoudspersoneel • Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, zijn serviceagent of gelijk gekwalificeerde personen, om gevaar te voorkomen • Activering van de handmatige ontgrendeling kan ongecontroleerde beweging van de deur veroorzaken als gevolg van een mechanisch defect of een onevenwichtige toestand • Het A-gewogen geluidsdrukniveau van het apparaat is 70 dB(A) of minder.

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DLA UŻYTKOWNIKA

UWAGA! Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa • Należy dokładnie przestrzegać poniższych instrukcji • Nieprzestrzeganie informacji podanych w niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu • Instrukcję należy zachować na przyszłość • Dzieci należy trzymać z dala od urządzenia, gdy drzwi są w ruchu • Niniejszą instrukcję oraz instrukcje dotyczące akcesoriów można pobrać ze strony **www.normstahl.com**

UWAGA! Urządzenia automatyczne. Drzwi mogą zadziałać niespodziewanie, dlatego nie wolno dopuścić, aby cokolwiek znalazło się na drodze drzwi • **RYZYKO UWIĘZIENIA** - Gdy drzwi zetkną się z przedmiotem o wysokości 40 mm umieszczonym na podłodze, należy upewnić się, że ruch drzwi zostanie odwrócony lub przedmiot może zostać uwolniony. Jeśli napęd nie zostanie odwrócony lub przedmiot nie może zostać uwolniony, należy wezwać autoryzowany serwis.

UWAGA! Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć zasilanie.

Niniejsze środki ostrożności stanowią integralną i istotną część produktu i muszą zostać dostarczone użytkownikowi. Należy je uważnie przeczytać, ponieważ zawierają ważne informacje dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji. Instrukcje te należy zachować i przekazać wszystkim ewentualnym przyszłym użytkownikom systemu • Niniejszy produkt może być używany wyłącznie w określonym celu, do którego został zaprojektowany. Każde inne użycie należy uznać za niewłaściwe, a tym samym niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody spowodowane niewłaściwym, nieprawidłowym lub nierozsądnym użytkowaniem • Unikać pracy w pobliżu zawiasów lub ruchomych części mechanicznych. Nie wchodzić w zakres działania bramy z napędem silnikowym podczas jej ruchu. Nie należy blokować ruchu bramy z napędem, ponieważ może to spowodować niebezpieczną sytuację • Blokować i zwalniać bramę tylko wtedy, gdy silnik jest wyłączony. Nie wchodzić w zakres działania bramy • W przypadku pracy w trybie „zatrzymania do uruchomienia" („dead man"), odpowiednie urządzenia sterujące muszą być umieszczone tak, aby mieć bezpośredni i pełny widok na bramę podczas manewrów, z dala od jakichkolwiek ruchomych części, na wysokości co najmniej 1,5 m i poza zasięgiem osób postronnych • Brama z napędem silnikowym może być używana przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, o ile są one odpowiednio nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i związanych z tym zagrożeń • Dzieci muszą być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem ani nie przebywają w obszarze działania bramy z napędem silnikowym. Piloty zdalnego sterowania i/lub inne urządzenia sterujące należy przechowywać poza zasięgiem dzieci, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia bramy z napędem silnikowym • Czyszczenie i konserwacja przeznaczone dla użytkownika końcowego nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one nadzorowane. W przypadku usterki lub nieprawidłowego działania produktu należy odłączyć przewód zasilający. Nie należy podejmować prób naprawy lub bezpośredniej interwencji. Wszelkie naprawy lub interwencje techniczne muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować niebezpieczną sytuację • Aby zapewnić wydajne i prawidłowe działanie systemu, należy przestrzegać wskazówek producenta, a rutynową konserwację bramy z napędem silnikowym może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel. W szczególności zaleca się regularne kontrole w celu sprawdzenia, czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo • Wszystkie prace instalacyjne, konserwacyjne i naprawcze muszą być udokumentowane i udostępnione użytkownikowi • Urządzenie może zawierać baterie, które mogą być wymieniane wyłącznie przez autoryzowany personel serwisowy • Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowane osoby w celu uniknięcia zagrożenia. • Aktywacja odblokowania ręcznego może spowodować niekontrolowany ruch drzwi z powodu usterki mechanicznej lub niewyważenia • Poziom ciśnienia akustycznego skorygowany charakterystyką A urządzenia wynosi 70 dB(A) lub mniej.

DE•Anweisungen zur manuellen Entriegelung
EN•Manual release instructions
SV•Instruktioner för manuell frigöring
NL•Instructies voor handmatige ontgrendelin
FR•Instructions de déverrouillage manuel
PL•Instrukcje ręcznego zwalniania

DE • Im Falle eines Stromausfalls oder einer Störung muss das Tor manuell bewegt werden:
- trennen Sie die Stromzufuhr und halten Sie die Tür an.

EN • In the event of a power supply failure or fault, to manually move the door you must:
- disconnect the power supply and stop the door.

FR • En cas d'absence de l'alimentation ou de panne, il faut, pour déplacer manuellement la porte:
- couper l'alimentation et arrêter la porte.

SV • I händelse av strömavbrott eller fel måste du manuellt flytta takskjutporten eller den balanserade vipp- och takskjutporten:
- koppla bort strömförsörjningen och stoppa porten.

NL • Bij een stroomstoring of -defect moet u om de sectionaalpoort of kantelpoort handmatig te bewegen:
- de stroomvoorziening loskoppelen en de poort stoppen.

PL • W przypadku usterki lub awarii zasilania elektrycznego, aby ręcznie przesunąć bramę segmentową lub uchylną uchylną należy:
- odłączyć zasilanie i zatrzymać bramę.

DE • SEILZUG ENTRIEGELUNG - Ziehen Sie die Schnur nach unten, bis der Entriegelungshebel ausgelöst wird, und öffnen Sie die Tür manuell, indem Sie sie gezogen halten.

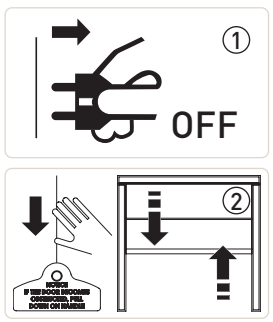
EN • CORD RELEASE - Pull the cord downwards until the release lever is triggered and, keeping it pulled, open the door manually.

SV • FRIGÖRING SNÖRE - Dra snöret nedåt tills frigöringsspaken aktiveras och öppna dörren manuellt genom att hålla den intryckt.

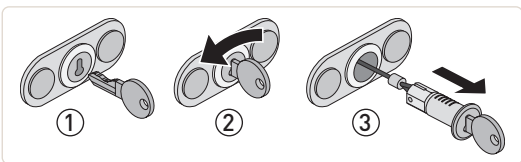
NL • KOORD LOSMAKEN - Trek het koord naar beneden tot de ontgrendelingshendel wordt geactiveerd en open de deur handmatig terwijl u het koord aangetrokken houdt.

FR • DEVERROUILLAGE Á CORDON - Tirez la corde vers le bas jusqu'à ce que le levier de déverrouillage se déclenche et, en la maintenant tirée, ouvrez la porte manuellement.

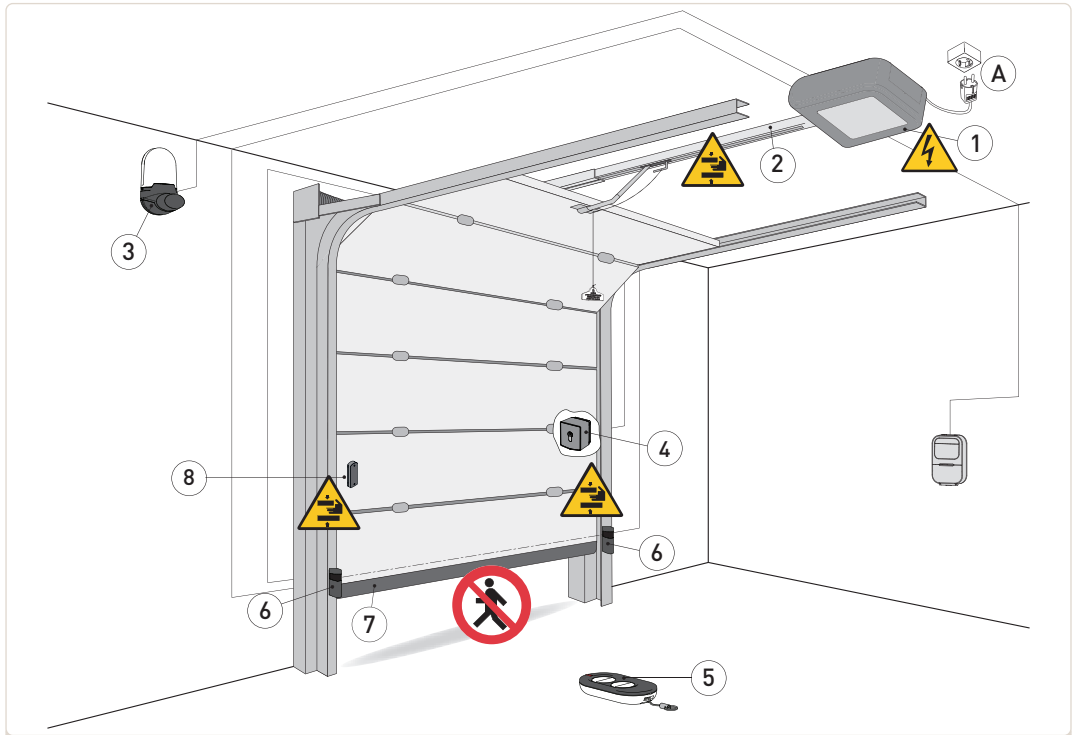
PL • ZWOLNIENIE LINKI - Pociągnij linkę w dół, aż dźwignia zwalniająca zostanie uruchomiona i trzymając ją zaciągniętą, otwórz drzwi ręcznie.



DE • ASB1-Seilzug entriegelung mit Schlüssel
EN • ASB1-Cord release with key
SV • ASB1-Snörutlösare med nyckel
NL • ASB1-Koordontgrendeling met sleutel
FR • ASB1-Déverrouillage à cordon et clé
PL • ASB1 - Zwalniacz linki z kluczem



DE • Die Verriegelung und Entriegelung der Flügel darfnur bei stillstehendem Motor erfolgen.
EN • The door wing block and release operations must be performed with the motor idle.
NL • De deurvleugelvergrendeling en -ontgrendeling moet worden uitgevoerd terwijl de motor stationair draait.
SV • Blockering och frigöring av dörrbladen måste utföras med motorn på tomgång.
FR • Effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage du vantail avec le moteur arrêté.
PL• Operacje blokowania i otwierania skrzydła drzwi należy wykonywać na biegu jałowym.



1		2		3	
Stellantrie	Actuator	Eisenbahn	Rail	Blinkleuchte + Koaxialantenne	Knipperlicht + Antenne
Actuator	Actionneur	Rail	Riel	Flashing light + Antenna	Feu clignotant + Antenne
Ställdon	Sitownik	Skena	Szyna	Blinkljus + Antenn	Światło migające + Antena

4		5		6-7-8	
Schlüsselschalter	Sleutelschakelaar	Handsender	Afstandsbediening	Sicherheitseinrichtungen	Veiligheidsvoorzieningen
Key selector switch	Sélecteur à clé	Radio transmitter	Télécommande	Safety devices	Dispositifs de sécurité
Nyckelväljare	Przełącznik kluczykowy	Fjärrkontroll	Pilot	Säkerhetsanordningar	Urządzenia zabezpieczające

DE•Betriebs- und Sicherheitsüberprüfungen

Um die nationalen/internationalen Anforderungen zu erfüllen und um Fehlfunktionen und Verletzungsgefahren zu vermeiden, führen Sie die unten aufgeführten Arbeiten und Prüfungen mindestens alle 6 Monate oder entsprechend der Verwendung des Antriebs durch. Trennen Sie die Stromversorgung ab, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Alle Arbeiten der planmäßigen Wartung, Einstellungs- oder Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

EN•Operation and safety checks

In order to meet national/international requirements and prevent malfunction and risk of injury, perform the work and checks listed below at least every 6 months or based on the use of the automation system. Disconnec the power supply before performing any maintenance or cleaning.

All routine maintenance, adjustments or repairs should be performed by qualified personnel.

SV•Drift- och säkerhetskontroller

För att uppfylla nationella/internationella krav och förhindra funktionsstörningar och risk för personskador ska nedanstående arbeten och kontroller utföras minst var 6:e månad eller beroende på hur automationssystemet används. Koppla bort strömförsörjningen innan underhåll eller rengöring utförs.

Allt rutinunderhåll, justeringar och reparationer ska utföras av kvalificerad personal.

NL•Controles op werking en veiligheid

Voer de volgende werkzaamheden en controles uit om te voldoen aan de nationale/internationale eisen en om storingen en het risico op letsel te voorkomen werkzaamheden en controles minimaal elke 6 maanden of op basis van het gebruik van het automatiseringssysteem. Schakel de voeding uit voordat u onderhoud of reiniging uitvoert.

Alle routineonderhoud, aanpassingen of reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

FR•Contrôles opérationnels et de sécurité

Afin de répondre aux exigences nationales/internationales et d'éviter les dysfonctionnements et les risques de blessures, effectuer les opérations et les contrôles énumérés ci-dessous au moins une fois tous les 6 mois, ou au fur et à mesure de l'utilisation de l'automatisme. Débrancher l'alimentation électrique avant toute intervention de nettoyage ou d'entretien

Tous les travaux d'entretien périodique, de réglage ou de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié.

PL•Kontrola działania i bezpieczeństwa

Aby spełnić wymagania krajowe/międzynarodowe oraz zapobiec nieprawidłowemu działaniu i ryzyku obrażeń, należy wykonywać czynności i kontrole wymienione poniżej co najmniej raz na 6 miesięcy lub w oparciu o częstotliwość użytkowania systemu automatyki. Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia należy wyłączyć zasilanie.

Wszelkie rutynowe konserwacje, regulacje i naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

*Bei Problemen / In the event of problems / I händelse av problem / Bij problemen / En cas de problèmes / W razie problemów

DE	EN	SV	*
Tätigkeit	**Task**	**Uppgift**	
Bei einer Betriebsstörung oder einem ALARM muss der KUNDENDIENST KONTAKTIERT werden und die am Display angezeigte Alarmanzeige mitgeteilt werden.	In the event of malfunctioning or ALARM, you must CONTACT CUSTOMER SERVICE and inform them of the alarm visualised by the display.	I händelse av funktionsfel eller LARM måste du KONTAKTA KUNDTJÄNSTEN och informera dem om det larm som visas på displayen.	
ToDie Stromversorgung unterbrechen 230 V~: • Die Wartung und Schmierung der mechanischen Teile ist bei geschlossenem Tor durchzuführen. • Funktionsweise der Seil- und Federbruchsicherung überprüfen. • Abnutzung derSeile überprüfen. • Freien Lauf der Seile in den Seiltrommeln überprüfen. • Scharniere, Rollen und Torsionsfedern regelmäßig schmieren. • Überprüfen, dass keine Hindernisse vorhanden sind, die ein korrektes Gleiten der Rollen in den Führungen berhindern. • Den korrekten Federausgleich des Tores kontrollieren. • Überprüfen, dass die Laufschienen einwandfrei verankert sind und dass keine Defekte, oder • Verformungen vorhanden sind. • Kontrollieren, dass alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind. • Die Teile des Hebe- und/oder Gleitsystems nicht ändern	Disconnect the power supply, 230 V~: • Lubrication of mechanical parts must be performed with door down. • Make sure that cable and spring breakage device is in perfect working order. • Check lift-cable wear. • Make sure that the cables run smoothly in the drums. • Periodically grease the hinges, ball-bearings, wheel pins, and torsional springs. • Check for any obstacles that may hinder the wheels from properly running in the guides. • To check the correct balancing of the sectional automation. • Make sure that the overhead sliding structure is firmly fastened to the ceiling and perfectly free from any defects, bending or buckling. • Make sure that there are no loose bolts or screws. • Absolutely avoid making any changes to the hoisting and/or sliding system.	Koppla bort strömförsörjningen, 230 V~: • Smörjning av mekaniska delar måste utföras med dörren nere. • Kontrollera att kabel och fjäderbrytare är i perfekt funktionsdugligt skick. • Kontrollera slitaget på lyftkablarna. • Se till att kablarna löper smidigt i trummorna. • Smörj gångjärn, kullager, hjulstift och vridfjädrar med jämna mellanrum. • Kontrollera om det finns några hinder som kan hindra hjulen från att löpa korrekt i styrningarna. • Att kontrollera korrekt balansering av takskjutportens automation. • Kontrollera att den överliggande skjutbara konstruktionen är ordentligt fastsatt i taket och helt fri från defekter, böjning eller buckling. • Kontrollera att inga bultar eller skruvar sitter löst. • Undvik absolut att göra några ändringar i lyft- och/eller glidsystemet.	
Die Stromversorgung wieder herstellen 230 V~: • Korrekte Funktionsweise der Endschalter kontrollieren. • Korrekte Funktionsweise aller Steuer- und Sicherheitsfunktionen überprüfen	Connect the power supply (230 V~) and check that: • Limit switches are working properly. • All control and safety functions are in good working order.	Anslut strömförsörjningen (230 V~) och kontrollera att: • Gränslägesbrytarna fungerar korrekt. • Alla kontroll- och säkerhetsfunktioner är i gott skick.	

NL	FR	PL	*
Taak	**Activité**	**Zadanie**	
In geval van een storing of ALARM moet u contact opnemen met de KLANTENSERVICE en hen op de hoogte stellen van het alarm dat op het display wordt weergegeven.	En cas de dysfonctionnement ou d'ALARME, CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE et indiquer l'alarme visualisée sur l'écran.	W przypadku nieprawidłowego działania lub ALARMU należy SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z OBSŁUGĄ KLIENTA i poinformować o alarmie widocznym na wyświetlaczu.	
Koppel de voeding los, 230 V~: • Het smeren van mechanische onderdelen moet gebeuren met de deur open. • Controleer of de kabel en veerbreukbeveiliging perfect werken. • Controleer de slijtage van de hefkabel. • Zorg ervoor dat de kabels soepel in de trommels lopen. • Vet de scharnieren, kogellagers, wielpennen en torsieveren regelmatig in. • Controleer op obstakels die kunnen verhinderen dat de wielen goed in de geleiders lopen. • Om de correcte uitbalancering van de automatisering van de sectionaalpoort te controleren. • Zorg ervoor dat de bovenliggende schuifstructuur stevig aan het plafond is bevestigd en perfect vrij is van defecten, verbuiging of knikken. • Controleer of er geen bouten of schroeven loszitten. • Breng absoluut geen wijzigingen aan in het hijs- en of schuifsysteem.	Couper l'alimentation 230 V~: • L'entretien et le graissage des pièces mécaniques doivent s'effectuer quand la porte est abaissée. • Vérifier le fonctionnement du dispositif de rupture des câbles de levage. • Vérifier l'usure des câbles de levage. • Vérifier si les câbles glissent librement dans les tambours. • Lubrifier périodiquement les charnières, les roulements, les axes des roues et les ressorts de torsion. • Contrôler qu'il n'y a pas d'obstacles gênant le bon coulissement des roues sur les rails. • Contrôler le balancement correct de la porte-leur. • Vérifier que la structure supérieure de coulissement est parfaitement ancrée au plafond et qu'il n'y a donc aucun défaut, pli ou affaissement. • Contrôler qu'il n'y a pas de vis ou de boulons desserrés. • Ne modifier aucune partie du système de levage et/ou de coulissement.	Odłącz zasilanie, 230 V~: • Smarowanie części mechanicznych należy wykonywać przy opuszczonych drzwiach. • Upewnij się, że kabel i urządzenie zabezpieczające przed pęknięciem sprężyny są w idealnym stanie. • Sprawdź zużycie linki podnośnika. • Upewnij się, że kable przechodzą płynnie w bębnach. • Okresowo smaruj zawiasy, łożyska kulkowe, sworznie kół i sprężyny skrętne. • Sprawdź, czy nie ma przeszkód, które mogą utrudniać prawidłowy bieg kół w prowadnicach. • Aby sprawdzić prawidłowe wyważenie automatyki sekcyjnej. • Upewnij się, że podwieszana konstrukcja przesuwna jest stabilnie przymocowana do sufitu i jest całkowicie wolna od jakichkolwiek wad, zagięć i wyboczeń. • Upewnij się, że nie ma luźnych śrub ani wkrętów. • Należy bezwzględnie unikać dokonywania jakichkolwiek zmian w systemie podnoszenia i/lub przesuwania.	
Sluit de stroomvoorziening (230 V~) aan en controleer of: • De eindschakelaars goed werken. • Alle besturings- en veiligheidsfuncties goed werken.	Remettre l'alimentation 230 V~: • Contrôler le bon déclenchement des fins de course. • Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et de sécurité	Podłącz zasilanie (230 V~) i sprawdź, czy: • Wyłączniki krańcowe działają prawidłowo. • Wszystkie funkcje sterujące i zabezpieczające są sprawne.	

DE• Alle Rechte an diesem Material sind ausschließliches Eigentum von ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann ASSA ABLOY Entrance Systems AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von ASSA ABLOY Entrance Systems AB nicht erlaubt.

EN• All the rights concerning this material are the exclusive property of ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Although the contents of this publication have been drawn up with the greatest care, ASSA ABLOY Entrance Systems AB cannot be held responsible in any way for any damage caused by mistakes or omissions in this publication. We reserve the right to make changes without prior notice. Copying, scanning and changing in any way are expressly forbidden unless authorised in writing by ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

FR• Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, ASSA ABLOY Entrance Systems AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

DE• Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäß. der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts trägst du zur Minderung des Verbrennung oder Deponieabfalls bei und reduzierst eventuelle negative Einwirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.

EN• The crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product should be disposed of separately from household waste. The product should be handed in for recycling in accordance with local environmental regulations for waste disposal. By separating a marked item from household waste, you will help reduce the volume of waste sent to incinerators or landfill and minimize any potential negative impact on human health and the environment.

FR• Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit ne peut pas être éliminé avec les ordures ménagères ordinaires. Il doit être recyclé conformément à la réglementation environnementale locale en matière de déchets. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis, et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

SV• Alle Rechte an diesem Material sind ausschließliches Eigentum von ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann ASSA ABLOY Entrance Systems AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von ASSA ABLOY Entrance Systems AB nicht erlaubt.

NL• Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Aunque los contenidos de esta publicación se hayan redactado con la máxima atención, ASSA ABLOY Entrance Systems AB no puede asumir ninguna responsabilidad por daños causados por eventuales errores u omisiones en esta publicación. Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, los retoques o las modificaciones están expresamente prohibidos sin el consentimiento previo por escrito de ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

PL• Todos os direitos relativos a este material são de propriedade exclusiva da ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Embora os conteúdos dessa publicação foram compilados com o maior cuidado, ASSA ABLOY Entrance Systems AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nessa publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

SV• Symbolen med den överkorsade soptunnan med hjul anger att produkten ska kastas separat från hushållsavfallet. Produkten ska lämnas in för återvinning i enlighet med lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. Genom att sortera ut en märkt produkt från hushållsavfallet bidrar du till att minska mängden avfall som skickas till förbränningsanläggningar eller deponier och minimerar eventuell negativ påverkan på människors hälsa och miljön.

NL• Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op wieltjes geeft aan dat het product gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden weggegooid. Het product moet worden ingeleverd voor recycling in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Door een gemarkeerd item van het huishoudelijk afval te scheiden, helpt u de hoeveelheid afval te verminderen die naar verbrandingsovens of stortplaatsen wordt gestuurd en minimaliseert u mogelijke negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu.

PL• Symbol przekreślonego kosza na kółkach oznacza, że produkt należy utylizować oddzielnie od odpadów domowych. Produkt należy przekazać do recyklingu zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. Oddzielając oznaczony produkt od odpadów domowych, pomagasz zmniejszyć ilość odpadów wysyłanych do spalarni lub na wysypiska i minimalizujesz potencjalny negatywny wpływ na zdrowie ludzkie i środowisko.